



María Isabel Maldonado García

Language Scientist

Mission Statement as a Linguist

Dedicated to pushing the boundaries of linguistic understanding through rigorous research and innovative teaching methods, I aim to foster a dynamic learning environment that nurtures critical thinking, cultural appreciation, and linguistic proficiency. Committed to advancing the frontiers of linguistic knowledge, my research explores the intricate intersections of language, power dynamics, and gender constructs, seeking to uncover deeper insights into how language shapes societal structures and influences individual identities. Through collaborative engagement and inclusive practices, I aspire to inspire and empower students to become skilled communicators, insightful analysts, and empathetic global citizens. By combining scholarly excellence with ethical conduct, I endeavor to enrich academic discourse and deepen societal comprehension of language and its diverse impacts.

Career Summary

As a language scientist, my work is centered on sociolinguistics, particularly examining language and power dynamics, along with gender linguistics. Through ten authored books and forty-six published scientific articles, I've aimed to contribute to our understanding of these complex areas. Aside from my research, I've had the privilege of serving in various leadership roles in academia since 2009, including Director, Head, and Acting Dean, at respected institutions like the University of Punjab, the University of Management and Technology and the University of Lahore when the Dean was absent. Currently, I'm based at the Institute of Languages and Linguistics at the University of the Punjab, where I continue to engage in research and teaching.

My academic journey includes two Master and two Ph.D. degrees; the first PhD thesis explored the morphological comparison of English, Urdu, and Spanish vocabulary, while the second focused on the standardization processes and the linguistic feature documentation of Pakistani English. Over the years, I've supervised the completion of twenty-two MPhil and eight Ph.D. theses, striving to support emerging scholars in their research endeavors.

I've been fortunate to receive recognition for my contributions to linguistic science, including two gold medals in 2015 and prestigious awards such as the Iconic Women's Award (2025), the Fatima Jinnah National Pride Award (2021), the Farogh-e-Taleem Governor's Best Performance Gold Medal Award in the same year, and the Allama Iqbal Gold Medal Award (2025). These honors serve as encouragement to continue my efforts in advancing linguistic research. My areas of expertise continue to evolve, with a growing emphasis on gender linguistics, language and power dynamics, as I endeavor to deepen our understanding of language's societal impact.

	Lahore, Pakistan
	MOBILE: 92-3214014025
	E-MAIL: drmariamaldonado@pu.edu.pk spanishprofessor1@gmail.com
	GOOGLE SCHOLAR LINK: https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=iQ-doMQAAAAJ&view_op=list_works&sortby=pubdate
	ORCID: 0000-0002-2974-229X
	Impact factor: 18.7 H index: 11 i10 index: 11

COURSES TAUGHT:**General/Applied Linguistics and English Linguistics:****Post-Graduate Diploma in Translation Studies (PU)**

Theories of Translation
Ethics of Translation
Research Methods in Translation

MPhil Linguistics (PU)

Wrote the syllabi of all courses

Masters:

Introduction to Linguistics,
Psychology and Sociology of Language,
Semantics and Pragmatics,
Language, Culture and Identity

Mphil:

Approaches to Second Language Acquisition,
Multiculturalism,
Quantitative Research Methods,
Translation Studies,
Introduction to Linguistics.

PhD:

Applied Lexicology,
Multiculturalism,
Translation Studies,
Communication Theories in Linguistics,
Advanced Research Methods in Linguistics,
Quantitative Research Methods in Linguistics.
Critical Discourse Analysis
Literature in Translation

Executed the responsibility of composing the syllabi for the aforementioned courses.

EDUCATION**PhD English Linguistics****2024**

Universidad Complutense de Madrid, Madrid, Spain

Thesis topic: Standardization process and linguistic feature documentation of the Pakistani variety of the English language as a pluri-centric language in conflict.

PhD General Linguistics & Spanish (Double Major)**2014****CUM LAUDE Distinction**

UNED, Madrid, Spain

Thesis topic: A Comparison of the lexicon of English, Urdu and Spanish

Master in Language Science & Hispanic Linguistics Leading to PhD (Double Major)**2012**

-UNED, Madrid

Master in Teaching Spanish as a Second Language**2006**

-UNED, Madrid

Bachelors of Science in Business Studies**1996**

Southern New Hampshire University, Manchester, New Hampshire, USA

Exchange Semester

Regents University, London

Fall -1993**Semester Abroad**

Elian's College, Bray, Country Wicklow, Ireland

1992-1993**PROFESSIONAL EXPERIENCE****Incharge, Institute of Languages and Linguistics****2022-2023**

University of the Punjab

Department of Spanish**Department of Translation Studies****Department of Linguistics****Other languages departments**

Responsible for the running of the foreign languages' programs and linguistics and translation programs

Institute of Languages and Linguistics

-University of the Punjab (PU)

Professor of Linguistics &HOD English and Literature Department**2020-2021**

-University of Lahore

DISCOVERIES IN LINGUISTICS:

I have made several discoveries in the field of the etymological composition and origins of Urdu. One significant finding disproves the common belief that Urdu is solely a combination of Persian, Arabic, and Turkish, and primarily a language of the military. This misconception was debunked through an in-depth etymological analysis of the fundamental vocabulary of the Urdu language.

Furthermore, I demonstrated that Urdu has roots in Sanskrit and absorbed vocabulary from Persian, Arabic, and English due to historical invasions in South Asia, shaping both Urdu and Hindi languages and language policies in Pakistan. This research also dispelled the notion that Turkish contributes to the linguistic makeup of Urdu, which was previously just a hypothesis.

Received two gold medals for these discoveries.

Book: **Urdu Evolution and Reforms**

Managed the 60+ faculty members of all programs

Managed the BA, MPhil and PhD programs

Revamped the PhD Program up to international standards

Took the duties of the **Dean** when he was sick

**Dec 20-March 21
2019**

Director Internationalization

-University of Management and Technology

Established internationalization policies

Established collaborations

Sent students abroad on scholarships

Associate Professor of Linguistics

2017-2020

-University of Management and Technology

Taught Linguistics and supervised 22 MPhil theses and 8 PhDs

University of the Punjab Posts

2009-Current

Incharge Institute of Languages

2022-2023

Founder Director Confucius Institute

2015-2017

Set up the Institute with a China University MoU

Oversaw the overall program running and teaching

Incharge Institute of Languages

2010-2017

Managed the overall running of the Institute and its 12 language programs

Assistant Professor

2010-2017

Director External Linkages

2009-2017

Created MoU and Mobility policies

Established more than 100 important collaborations and their MoUs

Focal person of 2 Presidential MoU's and One Chief Minister MoU

Erasmus Mundus Focal Person

Government of Turkey Focal Person

Director Career Counseling and Placement Center

2009- 2015

Managed the career counseling programs and job search of students

Director Student Counseling Center

2009-2011

Managed the counseling sessions of the University

Lecturer

2009-2010

-University of the Punjab

Lecturer

2004-2009

-Kinnaird College for Women

SPECIAL TRAININGS:

ACTUALIZATION DELE EXAMINER C1/C2

Ministry of Education and Culture, India 2024

ACCREDITATION OF DELE EXAMINER C1/C2

Ministry of Education and Culture, India 2020

ONLINE CLASSES TRAINING SLATE/MSN TEAMS

March 2020
University of Lahore, Pakistan

DELE EXAMINER A1-A2 (update)

Spanish official exam
Feb 2020
INSTITUTO CERVANTES,
New Delhi, India

ACCREDITATION OF DELE EXAMINER A2/B1 SCHOLAR

Spanish official exam
May 2015
INSTITUTO CERVANTES,
New Delhi, India.

ACCREDITATION OF DELE EXAMINER A1-A2

Spanish official exam
May 2014
INSTITUTO CERVANTES,
Munich, Germany

ACCREDITATION OF DELE EXAMINER B1-B2

Spanish official exam
July 2014
INSTITUTO CERVANTES,
New Delhi, India.

THESES SUPERVISED:

MPhil Linguistics:

1. Rizm-ul Zafar (2017) **Oral Skills Development in Group Work Dynamics.**
2. Zia Ahmad (2018) **Re-Contextualizing of Urdu as the Official Language of Pakistan; Issues, Challenges And Prospects.**
3. Iqra Iqbal (2018) **Status and Distribution of Resources of the Major Languages of Pakistan.**
4. Ayesha Abdul Majeed (2018) **Law and Rhetoric; A Study of Persuasive Language Used In Bail Applications at Lahore Courts.**
5. Sohaib Khalid (2018) **Lexical Differences between Punjabi Language and Siraiki Variety.**
6. Amna Ahsan (2018) **Use of Cohesive Ties: An Analysis of the English Language Writing of Undergraduate Students of UMT, Pakistan.**
7. Sidrah Hussain (2018) **Reduplication in Punjabi Language.**
8. Arooj Khan (2018) **Error Analysis of the written English of L.L.B students in Lahore.**
9. Tahseen Muhammad (2018) **Role of movies in developing native perspective of English language in EFL learners in Pakistan.**
10. Kamran Qureshi (2019) **Rumi or Barks: Whose voice matters?**
11. Muzmmal Haider (2019) **Role of Diacritics in Understanding of Urdu text and Problems Children face in Reading.**
12. Ayesha Khan (2019) **Impact of Messaging Chat Slangs on the Language of University Students of Pakistan.**
13. Nosheen Asghar (2019) **A Comparative Study of Urdu and English Reduplication.**
14. Mehwish Arooj (2019) **Critical analysis of Imran Khan's political discourse.**
15. Anam Tasleem (2019) **Gender Narratives: Difference between the genders in conversation.**
16. Maria Khurshid (2019) **Assessment of the Facebook translation tool.**
17. Sana Shahzadi (2019) **Translation Issues and Cultural Diversity: A Comparison of English and Urdu Idioms and Proverbs.**
18. Ammarah Zia (2019) **Effects of storytelling on academic results of young children.**
19. Khushnood Akhtar (2019) **Use of Strong Language in Punjabi.**
20. Sobia Anjum (2020) **Hidden messages behind the comedy of talk shows.**
21. Sundus Javaid (2020) **Second language acquisition: language acquisition difference in male-female early learners of Lahore.**

**LITERARY TRANSLATION
COURSE**

April 2010

ESCRITORES-TALLERES

LITERARIOS

Barcelona, Spain

**BERLITZ TRAINING COURSE FOR
INSTRUCTORS**

April 2007

BERLITZ LANGUAGE INSTITUTE-

Lahore, Pakistan

22. Ayesha Tanveer (2020) **Contrastive analysis of collocations in Urdu and English and its effect on translation studies.**

PhD Linguistics and English linguistics:

1. Faiqa Khalid (2016-2022). **A linguistic projection of Pakistan's national identity as represented in the print media and its impact on Millennials** (Thesis defense held on 5th April, 2022).
2. Safina Kanwal (2015-2022). **The relationship between power, ideology and gender representation in Hillary Clinton's selected discourses** (Defense held on 29th July, 2022)
3. Umer Azim (2017-2022). **A lexical analysis of Punjab curriculum and textbook board's English language books of grade 1 to 6.** (Defense held on 5th August 2022).
4. Nadeem Chuhan (2016-2022). **Phonemic description and codification of Shahpuri with reference to Majhi- a dialect of the Punjabi language.** (Defense held on 15th August, 2022).
5. Umara Shaheen(2017-2023). **Linguistic Investigation of Gendered Practices: A Case of Violence/Harassment Complaints Registered in Lahore** (Defense held on 7th September 2023).
6. Amna Iqbal (2017-2023). **Narratives influencing female career paths of the -female youth in Kasur: a sociolinguistic study** (Defense held on 5th, August, 2023).
7. Saadia Rasheed (2018-2022). **Hybridization and phono-semantic matching in Urdu neologism: a corpus-based study of hybrid words in Urdu newspapers** (Defense held on 24th July, 2024).
8. Iftikhar Ahmad Khokar (2018-2025). **Psycholinguistic analysis of the language of urban Pakistani individuals with depression** (Defense held on 15th September, 2025).

HONORS AND AWARDS:

ICONIC WOMEN'S AWARD

For academic contributions in the field of Linguistics
15-Feb-2025

FAROGH-E-TALEEM

GOVERNOR'S GOLD MEDAL

Governor of Punjab, Lahore
For academic and community contributions in the field of linguistics.
Sept. 20, 2021

FATIMA JINNAH NATIONAL PRIDE AWARD

Governor of Punjab, Lahore
For intellectual contribution to Pakistan in the field of Linguistic Science.
Aug. 13, 2021

QUAID-E-AZAM GOLD MEDAL AWARD

Tehreek-e-Istiqham
Organization
Lahore
For discoveries in the area of Linguistics
Apr. 12, 2015

MEDICAL ASSOCIATION OF PAKISTAN GOLD MEDAL AWARD

Medical Association of Pakistan
For discoveries in the area of Urdu Linguistics-Oct. 9, 2015

DOCTORAL THESIS AWARD

Distinction CUM LAUDE
(UNED, Spain)- Dec. 20, 2013

SCIENTIFIC PUBLICATIONS:

46. Habib, M. & Maldonado Garcia, M.I (2025) Evaluating Students' Perceptions and Trust in Machine Translation Tools. *The Critical Review of Social Sciences Studies* 3(4), 2413-2424.
45. Rasheed, S. & Maldonado Garcia, M.I. (2025) English-Urdu Hybridization in Urdu Newspaper Corpus: An Analysis of Urdu Neologisms. *The Critical Review of Social Sciences Studies* 3(4), 2075-2100.
44. Maldonado García, M. I. (2025) Cross-Linguistic Overlap in English-Spanish Vocabulary: A Data-Driven Approach to Lexical Similarity. *Linguistic Forum* 7(1): 88-107. DOI: <http://doi.org/10.5281/zenodo.17772134>
43. Maldonado García, M. I. (2025). Slogans of support and outrage in sexual crimes: collective identity in action. *Social Identities*, 1–21. DOI: <https://doi.org/10.1080/13504630.2024.2439796>
42. Maldonado Garcia, M. I. (2024) Decoding Depression: A Psycholinguistic Analysis of the Urdu Speech. *Linguistic Forum* 6 (1) 48-70. <https://doi.org/10.53057/linfo/2023.6.1.4>
41. Maldonado García, M.I. (2023) Learners' Profiles for Language Teaching: A Corpus Study of Pakistani Students Errors in Spanish Language. *Corporum: Journal of Corpus Linguistics* 6(II), 53-80.
40. Maldonado García, M.I., Haider, M. (2023) The Role of Diacritics in Reading Urdu; Can children read "without the dots"? *Linguistic Forum* 5 (2), 22-31. DOI: <https://doi.org/10.53057/linfo/2023.5.2.4>
39. Rasheed, S., Maldonado García, M. I (2023) A Corpus Based Study of Anglicism: Neologism in Urdu Through Phono-Semantic Matching. *Journal of Policy Research* 9 (1), 64 -71. <https://jprpk.com/index.php/jpr/article/view/208/297>
38. Chohan N. & Maldonado García, M.I. (2022) Phonemic Comparison of Mahji and Shahpuri Dialects of Punjabi. *Jahan Tahqeeq*. 5 (1), 159-168. <https://jahan-e-tahqeeq.com/index.php/jahan-e-tahqeeq/article/view/470>

BURSARIES AND ACADEMIC

AWARDS:

Performance Award 2016 (PU)
(26,000 Rps)
Feb. 2017

Incentive Award 2015 (PU)
(85,000 Rps)
June 2016

Performance Award 2014 (PU)
(36,000 Rps)
June 2016

Research grant award (PU)
(150,000 Rps)
Feb. 2016

Research grant award (PU)
(150,000 Rps)
Mar. 2015

Research grant award: (PU)
(150,000 Rps)
Feb. 2014

Research grant award (PU)
(150,000 Rps)
Feb. 2013

Research grant award (PU)
(150,000 Rps)
Feb. 2012

Book grant award (3 books):
University of the Punjab
(450,000 Rps)
Feb. 2010

Overseas Scholarship Award for PhD: University of the Punjab
(2,500,000 Rps)
Aug. 2010

SERVICES TO PAKISTAN AND

37. Farooq, B., Maldonado García, M.I, Khan, M. H., Sharif, H. (2021) Strategic and Symbolic Advertising of Coca Cola in Pakistan: A Perspective of the Cultivation Theory. *Media Education-Mediaobrazovanie*, 7 (2):238-245. DOI: <https://10.13187/me.2021.2.238>
36. Azeem, U., Maldonado García, M.I. (2020). Lexical Load of Punjab Curriculum and Textbook Board's English 1 and English 2. *Bulletin of Education and Research*, 42 (2); 15-32.
35. Rasheed, S., Maldonado García, M. I. (2020). Politics of Hijab in British Media. *Journal of Gender and Social Issues* 19 (2); 69-88.
34. Iqbal, A., Maldonado García, M. I. (2020). Gendered Narratives and Linguistic Force- Dynamics: Influencing Career Paths of Women. *Journal of Independent Studies and Research-Management, Social Sciences and Economics* 18 (2). DOI: <https://doi.org/10.31384/jisrmsse/2020.18.2.7>
33. Shaheen, U., Maldonado García, M. I. (2020). Victimization And Asymmetric Gendered Power Relations: A Linguistic Investigation of Harassment Complaints Registered in Lahore. *Pakistan Journal of Women Studies*, 27(1); 19-47. DOI: <https://doi.org/10.46521/pjws.027.01.0037>
32. Chuhan, N., Maldonado García, M. I. (2019). Phonemic Comparison of English and Punjabi. *International Journal of English Linguistics*, 9 (4); 1-11. ISI: 3.52. DOI: <https://10.5539/ijel.v9n4p347>
31. Saddiqa, A., Maldonado García, M. I., Shah, N.A. (2019). Proliferation of Multicultures through Globalization: Is it promoting the indigenous culture or global culture? *International Journal of English Linguistics*, 9 (2); 75-88. <https://doi.org/10.5539/ijel.v9n2p75>
30. Abdul Khaliq, F., Maldonado García, M. I. (2019). A Deictic Analysis of Pakistan National Identity Representation in the Indigenous English Newspapers. *International Journal of English Linguistics*,

**HIGHER EDUCATION
DEPARTMENT:**

PU QS RANKINGS 2026

Global & National Excellence



Global Excellence & National Leadership

World University Ranking: #542

PU secured a prominent global position among thousands of higher education institutions.

Top National Ranking in Linguistics & Educ

The university holds the #1 spot in Pakistan for these specific disciplines.

Strategic Research Impact

Rankings reflect strong academic reputation, research output, and industry relevance.

TOP GLOBAL & NATIONAL PERFORMERS

Subject Discipline	Global Rank	National Rank
Petroleum Engineering	101-150	2
Pharmacy & Pharmacology	151-200	2
Mathematics	151-200	3
Linguistics	201-250	1
Statistics & Operational Research	251-275	2
Chemist Agriculture & Forestry	301-350	5
Physics & Astronomy	301-350	4
Chemical Engineering	301-350	3
Computer Science & Info Systems	351-400	3
Materials Science	351-400	4
Environmental Science	351-400	4
Education	401-450	1
Biological Sciences	401-450	2
Social Sciences & Management	401-450	3
Engineering & Technology	401-450	5
Economics & Econometrics	401-450	7
Medicine	551-600	4

Collaboratively increased the ranking of University of the Punjab (2026) in Linguistics:

Linguistics: 201-250- #1 in Pakistan

University of the Punjab is the only University in Pakistan which has been ranked in 19 subjects in QS 2025 Subject ranking. Petroleum Engineering, Chemical Engineering, Biological Sciences, Chemistry, Pharmacy & Pharmacology, Mathematics, Natural Sciences, Agriculture and Forestry, Engineering & Technology, environmental Sciences, Social Sciences and Management, Computer Science & Information Systems and Materials Science have significantly improved as compared to last year rank.

Subject	Ranking 2025	National Rank
Library & Information Management	51-100	1
Linguistics	301-350	1
Petroleum Engineering	51-100	1
Chemical Engineering	351-400	3
Pharmacy & Pharmacology	251-300	3
Social Sciences & Management	401-450	3
Biological Sciences	451-520	4
Chemistry	301-350	4
Physics & Astronomy	301-350	4
Business & Management	401-450	4
Mathematics	201-250	4
Natural Sciences	401-450	4
Agriculture & Forestry	251-300	4
Computer Science & Information Systems	401-450	4
Material Science	401-450	4
Economics & Econometrics	451-500	5
Medicine	601-650	5
Engineering & Technology	363	5
Environmental Sciences	401-450	5

Public Relations Office, University of the Punjab, Lahore.
www.pu.edu.pk

Collaboratively increased the ranking of University of the Punjab (2025) in Linguistics: Linguistics: 301-350- #1 in Pakistan

9(2); 307-320. DOI: <https://10.5539/ijel.v9n2p307>

29. Kanwal, S., Maldonado García, M. I. (2019). Representation of Gender through Framing: A Critical Discourse Analysis of Hillary Clinton's Selected Speeches. *International Journal of English Linguistics*, Vol. 9(2) 321-331. DOI: <https://10.5539/ijel.v9n2p321>

28. Maldonado García, M. I. (2018). Emphasis on Acquisition of Knowledge in the Teachings of Sultan Bahoo. *Muslim Institute Journal*, 11 (2); 62-89.

27. Maldonado García, M. I. (2018). Improving University Students' Writing Skills in Pakistan. *The European Educational Researcher*, 1 (1); 1-16. DOI: <https://10.31757/euer.111>

26. Maldonado García, M. I. (2018). Politics of Immigration and Language: The Case of Pakistani Residents in Spain. *International Journal of English Linguistics*, 8 (3); 36-46.

25. Maldonado García, M. I. (2018). A Corpus Based Quantitative Survey of The Etymological Elements in The Basic Vocabulary of Urdu Language. *Almas* 20; 11-24.

24. Maldonado García, M.I. (2016). Siraiki; Language or Dialect? *Eurasian Journal of Humanities*, 1(2); 40-53.

23. Maldonado García, M. I. (2016). Debate on Urdu as the Official Language of Pakistan: English versus Urdu. *Almas*, 18, 25-38.

22. Maldonado García, M.I. (2016). Eugenio Coseriu y su Contribución a la Lingüística. *Eurasian Journal of Humanities*, 1(1); 1-16.

21. Maldonado García, M.I. (2016). A Corpus Based Quantitative Survey of the Sanskrit and Prakrit Elements in the Basic Vocabulary of Urdu Language. *Pakistan Annual Research Journal*. 51, 1-17.

20. Maldonado García, M. I. & Gavryshik, E. (2016). False Friends in Urdu and Russian. *Numl Journal of Critical Inquiry*, 14 (1); 48-68.

19. Maldonado García, M. I. (2016). The Metalinguistic Dilemma of Freedom of Expression; Its Limits. *Journal of Political Studies*, 23

Subject	International Rank	National Rank
Library & Information Management	51-70	1
Linguistics	301-320	1
Petroleum Engineering	101-150	1
Modern Languages	251-300	2
Chemical Engineering	401-450	4
Biological Sciences	551-600	4
Chemistry	401-450	4
Pharmacy & Pharmacology	301-350	4
Physics & Astronomy	401-450	4
Business & Management	401-450	4
Economics & Econometrics	301-350	4
Mathematics	551-600	4
Medicine	451-500	4
Natural Sciences	351-400	5
Agriculture & Forestry	392	5
Engineering & Technology	451-500	5
Environmental Sciences	301-350	5
Social Science & Management	451-500	7
Computer Sciences & Information Systems		

Public Relation Office, University of the Punjab, Lahore.
www.pu.edu.pk

Collaboratively increased the ranking of University of the Punjab (2024) in two subjects:

- 1. Linguistics: 301-320- #1 in Pakistan**
- 2. Modern Languages: 251-300 -#2 in Pakistan**

2024

Member of Special Committee of the Chief Minister in regards to Chinese Language Scholarships.

2016-2017

Coordinator for Erasmus Mundus Scholarships Germany

2011-2017

Projects: EXPERTS II, EXPERTS III, EXPERTS IV, EXPERTS SUSTAIN, EXPERTS ASIA

Institutional Coordinator Mevlana Collaboration Program

Turkey

2013-2017

Pakistan Coordinator for Erasmus Mundus Scholarships UK

2015-2017

(1); 309-323.

18. Maldonado García, M. I. (2016). Origins of Pashto Language; Phases of Its Literary Evolution. *Journal of Research*, 52, 145-167.

17. Maldonado García, M. I. (2016). The Contribution of Spanish Women Poets to the Literature of the 20th Century. *Almas* 17.

16. Maldonado García, M. I. (2015). Reforming the National Curriculum. Teaching the National and Provincial Languages of Pakistan. *Journal of Elementary Education*. 25(2); 73-87.

15. Maldonado García, M. I. (2015). A Corpus Based Quantitative Survey of the Persian and Arabic Elements in the Basic Vocabulary of Urdu Language. *Pakistan Vision* (16)1; 63-94.

14. Maldonado García, M. I. & Hussain Sandhu, A. (2015). Language and Dialect: Criteria and Historical Evidence. *Biannual Research Journal Grassroots*, 49, 203-218.

13. Maldonado García, M. I. (2015). Spanish "Politically Correct" Movement: Reasons for Failure. *Journal of Political Studies*, 22(1); 237-252.

12. Hussain Sandhu, A. & Maldonado García, M. I. (2015). Communalism in the British Punjab During 1937 To 1939: Focus on Religion and Language. *Al Hikmat Journal of Philosophy*, 5, 1-22

11. Maldonado García, M.I. (2015). A Corpus Based Quantitative Survey of The English Elements In The Basic Vocabulary of Urdu Language. *International Journal of Humanities and Social Science* 5(4), 29-36.

10. Maldonado García, M. I. & Hussain Sandhu, A. (2015). The Text of the Memorandum 'Sikhs and the New Constitution for India' (1930). Political Importance and Linguistic Sentiment Analysis. *Journal of South Asian Studies* 30 (1); 288-310.

9. Maldonado García, M. I. (2014). The Spanish Women Poet's

Focal person for the Prime Minister MoU' s between UP and Sichuan University, China

June 2013

Focal person for the Presidential Program of Highly Qualified Overseas Pakistanis

June 2013

Focal person for the Presidential MoU's between UP and Peking University, China

June 2012

Focal Person Responsible for preparations of Fethullah Gülen's Honorary PhD.

May 2012

INTERVIEWS:



Book of 101 CEOS-Incredible Women of Pakistan-April 2024



Contribution to the Literature of the 20th Century. *Pakistan Journal of Gender Studies*, 10, 93-107.

8. Maldonado García, M. I. (2014). Foreign Language Learning Orientations. The Case of Pakistan. *Pakistan Annual Research Journal*, 50, 1-14.
7. Maldonado García, M.I. (2014). The Urdu Language Reforms *Almas* 15, 14-24.
6. Maldonado García, M. I. & Borges, A. (2014). Lexical Similarity Level between English and Portuguese Languages . *Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada*, 14, 145-164.
5. Maldonado García, M. I. & Yapici, M. (2014). Common Vocabulary in Urdu and Turkish Languages. A Case of Historical Onomasiology. *Journal of Pakistan Vision*, 15(1), 193-221.
4. Maldonado García, M. I. (2014). Frequency Counts In South Asian Poetry: Sultan Bahu's Concept of Mystical Love. *Journal of South Asian Studies*, 29(1); 333-344.
3. Maldonado García, M. I. & Borges, A. (2013). Etymological and String Analysis of Portuguese-Urdu Shared Vocabulary. *NUML Journal of Critical Inquiry*. 11(2); 69-85.
2. Maldonado García, M. I. (2013). Estudio Etimológico De Cuatro Pares De Cognados En Español Y Urdu. *Revista Iberoamericana de Lingüística*. 8, 61-74.

ARTICLES IN SPECIALIZED MAGAZINES

1. Maldonado García, M. I. (2011). Multilingual Matters. *Language Magazine. The Journal of Communication and Education*. 10 (10); California.

BOOK REVIEWS:

1. Maldonado García, M. I. (2016) Fundamentos De La Fe Islámica. Book of Fethullah Gülen. *Eurasian Journal of Humanities*. 1 (2).
2. Maldonado García, M. I. (2015) An Anatomy Of Muslim Sikh Relations. Book of Akhtar Hussain Sandhu. Published in *The Nation* on 30th August, 2015.

News One Channel- Weekend
with Hina program-August 20,
2023

<https://www.youtube.com/watch?v=mVxHSMk1mXk>



Godmayes TV, UK-Aj Aapke
Naam-July 26, 2021

<https://www.youtube.com/watch?v=XXoF7Lr5JGo>



101 CEOs Incredible Women of
Pakistan- July 21, 2021

<https://www.youtube.com/watch?v=g63tCuC-f0>



Daily Mashriq Newspaper-

- Maldonado García, M. I. (2015) Preguntas y Respuestas Sobre La Fe Islámica. Book of Fethullah Gülen. *Revista Cascada*. Vol.13. January 2015.
- Maldonado García, M. I. (2013) Language and the Power of Expression. Book of Fethullah Gülen. *Revista Cascada* 8. Istanbul, Turkey.

BOOKS:

- Maldonado García, M. I., Artiles, Y. (2018). *The Light in Us*. Lahore: Al-Andalus Institute of Languages Press.
- Maldonado García, M. I (2015). *Urdu Evolution and Reforms*. Lahore: University of the Punjab Press.
- Maldonado García, M. I (2015). *Una Gramatica Poetica Minima*. Second Edition. Germany: Editorial. Academica Española. ISBN: 978-3-659-06801-0.
- Maldonado García, M. I (2015). *El Español de Argentina: Una Clase Virtual*. Second Edition. Germany: Editorial Academica Española. ISBN: 978-3-659-08863-6.
- Maldonado García, M. I (2015). *Urdu: A Density Measure of Its Etymological Components*. Germany: Lap-Lambert Academic Publishing.
- Maldonado García, M. I (2013). *Una Gramática Poética Mínima*. Lahore: University of the Punjab Press. ISBN: 978-969-9815-03-4
- Maldonado García, M. I. (2013). *El Español De Argentina: Una Clase Virtual*. Lahore: University of the Punjab Press. ISBN: 978-969-9815-02-7.
- Maldonado García, M. I. (2013) *Basic Spanish for Beginners*. Lahore: Al-Andalus Institute of Languages Press. ISBN: 978-969-9815-01.
- Maldonado García, M. I. (2013) *Learn Spanish The Easy Way*. Lahore: University of the Punjab Press. ISBN: 978-969-9815-00-3.
- Maldonado García, M. I. (2006) *Introduction to the Study of*

Sunday Edition- August 7, 2021

<https://hispanistaenlahore.blogspot.com/2021/08/session-with-qalam-dost.html>



The News On Sunday-Pakistan has a complex linguistic demography-Oct. 12-2015

<https://www.thenews.com.pk/tns/detail/559574-pakistan-complex-linguistic-demography>

Spanish-Basic University Level. Lahore: Lasani Book Palace, Lahore.

POETRY TRANSLATION:

1. From Spanish to Urdu: Poem “Tras la niebla” – In the book of the same title of Alfredo Perez Alencart, Trilce Ediciones, January-2017.
2. From Spanish to Urdu: Poem “Explicación de la derrota” – In the anthology XX Encuentro de Poetas Iberoamericanos. Homenaje a Anibal Núñez.
3. From Spanish to Urdu: Poem Llama de Amor Viva September 2019- <http://www.crearensalamanca.com/llama-de-amor-viva-de-san-juan-de-la-cruz-traducido-al-islandes-latin-uzbeko-aymara-y-urdu/>

BOARD OF STUDIES AND BOARD OF FACULTIES

1. BOS: Institute of Languages and Linguistics (2022-2025)
2. BOF: Oriental College (2022, 2023, 2024, 2025).
3. BOS: Department of English Language. University of Gujarat (2025)
4. BOS: Department of English Language. University of Loralai (2025)
5. BOS: Department of English Language and Literature. University of Lahore (2020-2021)
6. BOS: Department of English Language and Literature. University of Management and Technology (2017-2020)
7. BOF: Faculty of Arts and Humanities (2018-2019)

EXPERT REVIEWER

EXPERT REVIEWER for Language Science Press. Berlin. August 2015

1. Roettger, Timo. 2017. Tonal placement in Tashlhiyt: How an intonation system accommodates to adverse phonological environments (Studies in Laboratory Phonology 3). Berlin: Language Science Press.
2. Friesen, Dianne. 2017. A grammar of Moloko (African Language Grammars and Dictionaries 3). Berlin: Language Science Press.
3. Drager, Katie. 2015. Linguistic variation, identity construction and cognition (Studies in Laboratory Phonology 2). Berlin: Language Science Press.

4. Michaud, Alexis. 2017. Tone in Yongning Na: Lexical tones and morphotonology (Studies in Diversity Linguistics tba). Berlin: Language Science Press.
5. EXPERT REVIEWER for "YOUNG RESEARCH TEAMS" – 2019-2020
Romanian National Council for Scientific Research (CNCS) through its Executive Agency for Higher Education, Research, Innovation Funding (UEFISCDI), Romania. Nov 2019-March 2020
6. EXPERT REVIEWER for "YOUNG RESEARCH TEAMS" – 2015, HUMAN RESOURCES PROGRAMME
Romanian National Council for Scientific Research (CNCS) through its Executive Agency for Higher Education, Research, Innovation Funding (UEFISCDI), Romania. May. 2016-Aug 2016
7. EXPERT REVIEWER for "YOUNG RESEARCH TEAMS" – 2014, HUMAN RESOURCES PROGRAMME
Romanian National Council for Scientific Research (CNCS) through its Executive Agency for Higher Education, Research, Innovation Funding (UEFISCDI), Romania. May. 2015-Aug 2015

ADVISORY AND EDITORIAL BOARD MEMBER IN SCIENTIFIC JOURNALS:

- | | |
|--|---------------|
| 1. INTERNATIONAL BULLETIN OF LING. & LIT. | 2023-Current |
| 2. CRITICAL REVIEW OF SOC. SCI. AND HUMANITIES | 2023-Current |
| 3. WAH ACADEMIA JOURNAL OF SS | 2023-Current |
| 4. WORLD JOURNAL OF ENGLISH LINGUISTICS (SCOPUS) | 2022-Current |
| 5. SINDH JOURNAL OF LINGUISTICS | 2022-Current |
| 6. CRITICAL REV. OF SOC. SCIENCES AND HUMANITIES | 2021-Current |
| 7. JOURNAL OF ENGLISH LANG. LIT. & EDUCATION | 2019- Current |
| 8. THE EUROPEAN EDUCATIONAL RESEARCHER- | 2018-Current |
| 9. PAKISTAN LANGUAGES AND LIT. REVIEW | 2017-Current |
| 10. LANGUAGE AND LITERATURE REVIEW | 2017-Current |
| 11. UMT EDUCATION REVIEW. Editorial Board Member | 2017-Current |
| 12. INTERNATIONAL JOURNAL OF ENGLISH LINGUISTICS | 2014-Current |

CONFERENCES AND SEMINARS:

1. Keynote Speaker: Inaugural Session. Paper presented: Linguistic Features of Pakistani English. Panelist "Ethics of AI in Language Education and Research". Session Chair. 3rd International Conference on

Reimagining Applied Linguistics and Language Practices. Global Research Congress (2025) Sindh Madressatul Islam University. 17th December, 2025.

2. Keynote Speaker, Inaugural Session and Panelist (AI): 1st International Conference of Applied Linguistics and Language Technologies (ICALLT-2025). Paper presented: Cross-Linguistic Overlap in English-Spanish Vocabulary: A Data-Driven Approach to Lexical Similarity. 14th December, 2025.
3. Resource Person: 1st Workshop for Postdoctoral Research Fellows and PhD Scholars, Department of English, Faculty of Language and Literature. A Literature Review in Pakistani English. December 3rd, 2025. The International Islamic University, Islamabad.
4. Keynote Speaker: Standardization Level of the Pakistani Variety of the English Language. ICAGELC 2025. Aligning Global English with Local Cultures: The Dynamics of Culturally Responsive ELT Materials. 26th November, 2025. The Islamia University of Bahawalpur.
5. Session Chair: Trends and Practices in the Social Sciences. 7th Annual Conference. 13th November, 2025. Lahore School of Economics
6. Keynote Speaker: 1st International Conference on Indigenous Languages, Literature and Heritage: Bridging the Past with the Future. Pakistani English and its Standardization. 22nd April, 2025. Center for Applied Studies and Research Khushal Khan Khatak University, Karak.
7. Trainer: Effective Communication in English for School Heads. AFAQ May 2-3, 2025. Lahore
8. Panelist: AICRAL 2025. 1st Conference on AI and CALL: Reshaping Applied Linguistics. Panel Discussion: Redefining Language Pedagogy: Human, machine and the future of learning. NUCES. April 19-20, 2025
9. Panelist: 2nd National Conference on Linguistics & Literature. University of Central Punjab. 7-8 June, 2024. Topic: Multilingualism. Lahore.
10. Keynote Speaker: Pink Power CEO Conference. CEO 101 Incredible Women of Power. 29th May 2023. Lahore.
11. Panelist: 1st National Conference on Linguistics & Literature. University of Central Punjab. 1-2nd June, 2023. Topic: Pakistani English.
12. Conference Chair: International Conference of the Linguistic Association of Pakistan 2022. University of the Punjab. December 2022.
13. Participant: Advanced Research Seminar. Universidad Complutense de Madrid. 11 March, 2022.
14. Participant: II International Sociolinguistics Seminar, Universidad de Alicante in collaboration with Universidad de Navarra, Spain. 12th May, 2021
15. Keynote Speaker, Solo Seminar for Kartvelology Institute, University of Georgia, Tbilisi, Georgia. 24th April 2021. Topic: Language and Dialect.
16. Panel Discussion: ICLAP 2020 Speech about the languages of Pakistan and Mother tongue.
17. Organizer: Panel Discussion: Webinar 2020 "Maximizing your Online Class for Linguistics Subjects. A collaboration between, University of

- Lahore, Mehran University, University of Texas and University of Sydney.
18. Paper presentation: "One Day National Conference on Debates in Contemporary Gender Issues" on 25th April 2019. Critical Discourse Analysis of Hillary Clinton Speeches.
 19. Paper presentation: "One Day National Conference on Debates in Contemporary Gender Issues" on 25th April 2019. Discrimination against Hijab Wearing Muslim Women in British Media"
 20. Paper presentation and chair: Presented: Building a Second Language Learner Profile; The Pakistani Nationality Applicants of Spain. International Conference of the Department of English Language and Literature. UMT. April 6th and 7th, 2019.
 21. Keynote speaker and chair: 1st International Conference on English Language and Linguistics. UMT, 2019.
 22. English Language Development Centre, Mehran University of Engineering & Technology, Jamshoro. Presented: Improving University Student's Writing Skills in Pakistan. March 30th and 31st, 2019.
 23. Keynote Speaker and Chair: ICELT 2018. 1ST International Conference on English Language, Literature and Teaching. 13-15 December 2018. Presented: Standards of Expertise for LADO linguists.
 24. Keynote Speaker and Chair: 3rd Conference of the Linguistic Association of Pakistan. ICLAP 2018. LINGUISTIC RESEARCH IN MULTILINGUAL CONTEXTS. Department of English, Fatima Jinnah University. RAWALPINDI. 18-20 October. Presented: Etymological Elements in the Basic Vocabulary of Urdu Language.
 25. WORKSHOP: ACADEMIC WRITING SKILLS FOR PHD SCHOLARS. October 15th-17th, 2018. Center for Teaching and Learning. University of Management and Technology.
 26. WORKSHOP: ACADEMIC WRITING: ACADEMIC WRITING SKILLS FOR PHD SCHOLARS. July 16th-20th, 2018. Center for Teaching and Learning. University of Management and Technology.
 27. Plenary Speaker and Chair: 1st International Conference on English Language and Literature. Contemporary Advancements, Challenges and Prospects in English Language, Literature, Education and Society. Presented: Multilingual-ism and Improving University Student's Writing Skills. Lahore Garrison University. 13-14 March, 2018.
 28. Keynote Speaker and Chair: 1st National Conference on English Language and Literature. Presenting Politics of Immigration and Language; The Chinese Language in Pakistan. University of Education , Lahore. December 14th 2017.
 29. Keynote speaker and Chair: ICLAP 2017- Global Developments and Local Perspectives: Expanding Scope for Linguistic Studies and Applied Linguistic Practice- NED University & DA Suffah University in Karachi from 12-14 October 2017. Presenting Lexical Similarity between Spanish and English.
 30. Panel Speaker: Panel Discussion - A Problematic Encounter— Students negotiating language(s) in the classroom. Presented paper: Reforming

the National Curriculum: Teaching the National and Provincial Languages of Paki-stan. Language and Learning Conference. A Deliberation on Language-in-Education Policy and Practice in Pakistan. 2017 May 19th, Avari Hotel

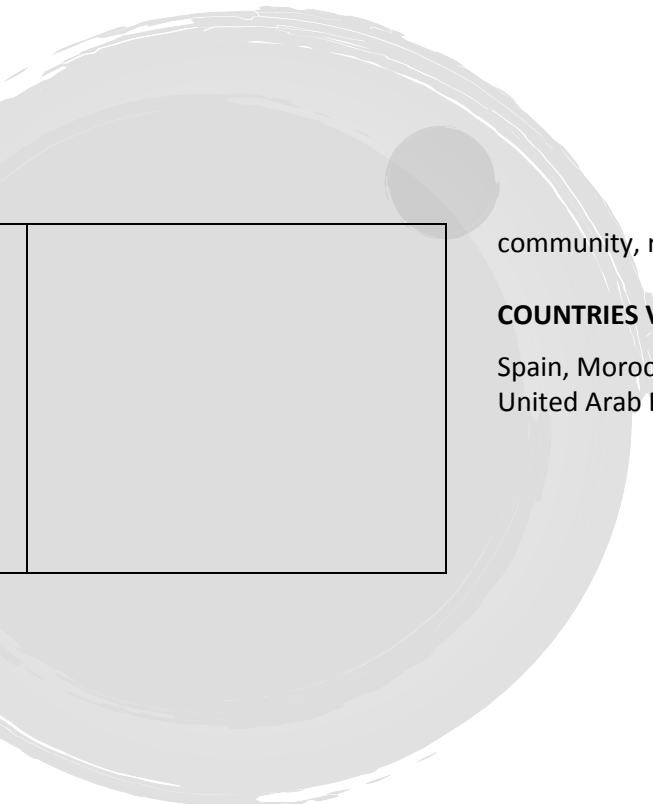
31. Key Speaker: How to write a Research Paper. Department of English Language, University of Education. May 11th, 2017.
32. Key Speaker: Why Writing Centers? First National Dialogue of Writing Centers. IBA- Karachi-13th April 2017. Presented recommendations for improving writing skills in Pakistan.
33. Member of Scientific Committee, Supervisor and Reviewer. Dialogue between Science and Theology. 3rd Dialogo-Conference 2016. Research Center on the Dialogue between Science and Theology. University of Constanta. Romania 3-10 November, 2016.
34. Convener. International Conference of the Linguistic Association of Pakistan. In collaboration with the Institute of Languages, University of the Punjab 18-20 October, 2016. Presented Spanish Language Knowledge: A New Requirement for Spanish Nationality Applicants.
35. Member: Attended 10th International Conference of Confucius Institutes. Representing University of the Punjab. Dec. 5th-6th Shanghai, China.
36. Key Speaker: National Seminar: "Urdu as the Official Language in Pakistan: Challenges, Implications and Prospects." English Language Department, University of Management and Technology. Lahore, 22 November, 2015.
37. Key Speaker: International Conference: Freedom of Expression: Glocal Politics of Emotion. Presented the Paper. The Metalinguistic Dilemma of Freedom of Expression; Its Limits. Institute of Communication Studies. November 2-4 2015. Lahore.
38. Member of Scientific Committee, Supervisor and Reviewer. Dialogue between Science and Theology. 2nd Dialogo-Conference 2015. Research Center on the Dialogue between Science and Theology. University of Constanta. Romania 5-11 November, 2015.
39. Key Speaker: International Conference: 'Third World' Women and the Politics of Feminism". Presented the paper Spanish; An Attempt to Achieve A Politically Correct "Non-Sexist" Language. Reasons for the Failure. Department of Gender Studies, Lahore College for Women University. 24th April, 2015. Lahore.
40. Member, Selection Committee Meeting Experts Scholarships Projects- Organized by Gottingen. Oxford University. Oxford City. England. 20th - 22nd April, 2015.
41. Key Speaker: Seminar "Writing an effective CV". Institute of Languages. Organized by Career Counseling and Placement Center. University of the Punjab. Lahore, 1st April 2015.
42. Key Speaker: Seminar "Writing an effective CV". Dpt. of Political Science. Organized by Career Counseling and Placement Center. University of the Punjab. Lahore, 1st April 2015.

43. Key Speaker. Seminar: "Writing an effective CV". College of Earth and Environmental Sciences. Organized by Career Counseling and Placement Center. University of the Punjab. Lahore, 19th March 2015.
44. Key Speaker. Erasmus Mundus Scholarship Seminar. Experts Sustain Second Cohort. Al-Razi Hall. University of the Punjab. 4th February, 2015.
45. Key Speaker. National Seminar. Urdu: A Density Measure of Its Etymological Components. Beacon House National University. 4th February, 2015.
46. Key Speaker. International Conference. "Literature, Society and Reconstruction (Past Present & Future)." SALU. Khairpur. 13th-14th Jan., 2015. Paper presented: THE CONTRIBUTION OF SPANISH WOMEN POETS TO THE LITERATURE OF THE 20TH CENTURY.
47. Participant, Representative of Pakistan. Erasmus Mundus International Conference for Partner Universities. Kasetsart University, Pattaya Campus, Thailand. 3-8th November, 2014.
48. Member of Scientific Committee.. Dialogue between Science and Theology. 1st Dialogo-Conference 2014. Research Center on the Dialogue between Science and Theology. University of Constanta. Romania 6-11 November, 2014.
49. Participant of Panel Discussion. "Pakistanis in Europe - Perspectives of the Diaspora and Host Societies". Pakistan Study Center. University of the Punjab April 30th, 2014.
50. Key Speaker. International Conference. Pakistan History Conference: 24th HISTORY CONFERENCE "History and Historiography of South Asia". Presented the paper "The Historical Genesis of Pashto Language; Stages of Its Literary Development and its Linguistic Affiliation with other Languages". Department of History. University of the Punjab, Lahore 14th-16th April, 2014.
51. Participant, International Seminar "Esperanto: As a Bridge Language in South Asia". Pakistan Study Center. University of the Punjab. February 28th 2014.
52. Organizer, Key Speaker. Erasmus Mundus Scholarship Seminar. Experts 4. Environmental Law College Hall. University of the Punjab, Lahore 10th February 2014.
53. Organizer, Key Speaker Erasmus Mundus Scholarship Seminar. Experts 4. Lahore University of Management Sciences, Lahore 7th February 2014.
54. Organizer, Key Speaker Erasmus Mundus Scholarship Seminar. Experts 4. Al-Razi Hall. University of the Punjab, Lahore 4th February 2014.
55. Participant, Representative of Pakistan. Erasmus Mundus International Conference for Partner Universities. Kasetsart University, Bangkok, Thailand. 16-18th October, 2013.
56. Organizer. International Seminar. "Culture and Development". Environmental Hall. Law College. University of the Punjab in collaboration with the British Council. Lahore. 8th October 2013.
57. Organizer and Key Speaker. International Seminar. "Spanish America:

Discovery, Conquest, Colonization and Independence". Pakistan Study Center. July 4th, 2013

58. Key Speaker. International Sultan Bahu Conference. Islamabad Hotel. March 21st 2013. Presented the paper "The Poetry of Sultan Bahu: His Concept and Depiction Of Mystical Love. A Linguistic Analysis".
59. Key Speaker. International Conference "Ideal Human, Ideal Society." Law College, University of the Punjab in collaboration with Rumi Forum and Fountain Magazine. Lahore, 21st Nov. 2012. Paper presented "The Language Concept in Gülen".
60. Key Speaker. Seminar. "Spain, Language and Culture." English Department. University of the Punjab. Lahore, 24th May 2011.
61. Key Speaker. Seminar: "Writing a power CV". Institute of Education and Research. Organized by Career Counseling and Placement Center. University of the Punjab. Lahore, 10th June 2010.
62. Key Speaker. Seminar: "Writing a power CV". Institute of Chemical Engineering. Organized by Career Counseling and Placement Center. University of the Punjab. Lahore, 2nd June 2010.
63. Panelist. National Conference: "Resilience, Coping Strategies and Reconstruction of Self among Women", in celebration of International Women's Day, by the Department of Applied Psychology, University of the Punjab. Lahore. 11th March, 2010.
64. Panelist. International Seminar: "Role of Arabic Language in the Unity of the Muslim Ummah" by Oriental College, University of the Punjab, Lahore in collaboration with Al-Azhar University, Cairo, Egypt. 2nd March, 2010.
65. Panelist. National Seminar: 'Issues in South Asian Analysis of American Texts: Deciphering the Mexican Inquisition' by the Centre for South Asian Studies, University of the Punjab in collaboration with Quaid-e-Azam University, Islamabad,. Lahore, 13th August, 2009.
66. Organizer and Key Speaker at Spanish Festival on the topic of "Spanish Language and Culture all over the World": Covering the points of the Spread of the Spanish Language all over the world, food, art and architecture, festivals and traditions, etc by the Spanish Department, Kinnaird College for Women, Lahore. 5th Dec. 2008.
67. Organizer and Key Speaker at Spanish Festival on the topic of "Spanish Language and Culture all over the World": Covering the points of the Spread of the Spanish Language all over the world, food, art and architecture, festivals and traditions, etc. by the Spanish Department, Kinnaird College for Women, Lahore. April 25th 2008.
68. Organizer and Key Speaker at Spanish Festival on the topic of "Spanish Language and Culture all over the World": Covering the points of the Spread of the Spanish Language all over the world, food, art and architecture, festivals and traditions, etc. by the Spanish Department, Kinnaird College for Women, Lahore. 11th Dec. 2007.

OTHER ACTIVITIES: Social causes engagement, volunteer services to the



community, rare plants collector, rescue cats, healing through neurolinguistics.

COUNTRIES VISITED:

Spain, Morocco, Ireland, United Kingdom, U.S.A., Canada, Germany, Pakistan, United Arab Emirates, France, Qatar, Switzerland, Thailand, China, Turkey.

